

EDICIÓN DIGITAL  
*Tierra*



#DigitalTierra

[www.ejercito.mde.es](http://www.ejercito.mde.es) • Año IV • N° 32 • Marzo de 2018

# LA MAYOR POTENCIA DE COMBATE, EN LETONIA





**TIERRA EDICIÓN DIGITAL**  
**Núm. 32 • Marzo 2018**

Edita:



**Director:**

Norberto Ruiz Lima

**Subdirector:**

Carlos Martín

**Jefa de Redacción:**

Rosabel G. Cañas

**Fotografía:**

Jesús de los Reyes, Ángel G. Tejedor e Iván Jiménez

**Diseño y redacción:**

Eurostar Media group

**NIPO:**

083-15-207-X (edición en línea)

**ISSN:**

2444-4391 (edición en línea)

**Dirección:**

GABJEME / DECET

Cuartel General del Ejército

Prim, 10

28004 Madrid

**Teléfono:**

917803303 (director)

917803297 (jefa de redacción)

**Fax:**

917803460

**Correo electrónico:**

bitierra@et.mde.es

**Página web**

<http://www.ejercito.mde.es>

Los números editados se pueden consultar en formato electrónico en:

<https://publicaciones.defensa.gob.es/revistas.html>

App Revistas Defensa: disponible en tienda Google Play (<http://play.google.com/store>) para dispositivos Android, y en App Store para iPhones y iPads.

# SUMARIO

## PRIMER PLANO ..... 3

Letonia: "Presencia Avanzada Reforzada"

## NACIONAL ..... 24

8x8, el fin de la espera

Amenaza tras el conflicto

En la memoria de Edchera

El misterio desvelado

Perros guerrilleros

## INTERNACIONAL ..... 58

Mali, un despliegue eficaz

## ENTREVISTA..... 62

Anthony Carro, representante de la NASA en España

## CULTURA ..... 71

Soldados con distintivo rojo: alférez Jacinto Guisado

English corner

## CONOCER A... ..... 81

Subteniente De Miguel

Foto de portada: Iván Jiménez (DECET)

El *Tierra Digital* es una publicación mensual del Ejército de Tierra, elaborada por la Oficina de Publicaciones del Departamento de Comunicación; busca ser una herramienta de comunicación del Jefe de Estado Mayor del Ejército (JEME) para informar de todo aquello que pueda interesar a los miembros de la Institución, así como dar a conocer aspectos destacados o actividades realizadas por las distintas unidades de nuestro Ejército, y de sus hombres y mujeres.

# PRIMER PLANO

ESPECIAL LETONIA



# **LETONIA: “PRESENCIA AVANZADA REFORZADA”**



*Texto de C. M. (Letonia)*  
*Fotografías de Iván Jiménez (DECET))*

**E**n la Cumbre de Varsovia de 2016 se acordó, por parte de los jefes de Estado y de Gobierno de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), el desarrollo de los acuerdos de Gales con el inicio de una respuesta que se adaptara a los retos provenientes del este y del sur de Europa.

En lo referente al flanco este de la Alianza, la respuesta diseñada por la OTAN ha consistido en aumentar la disuasión, a través de presencia permanente en Estonia, Letonia, Lituania y Polonia, respetuosa con el acta fundacional OTAN/Rusia.

Los ministros de Defensa encargaron a la OTAN un estudio de opciones para obtener una presencia avanzada reforzada en los países del este de Europa con los propósitos de dar una señal clara e inequívoca de que atacar a una nación miembro de la Alianza significa atacar a todas y, por otra parte, contrarrestar una posible incursión limitada a Polonia y los Países Bálticos.

Así nace la misión “enhanced Forward Presence” (eFP), de naturaleza defensiva, multinacional e interoperable, que se basa en aportaciones voluntarias de los miembros de la OTAN y que tiene capacidad para desplegar en los citados países.

La misión comenzó en la primavera de 2017 con una entidad de cuatro Battle Groups (BG), sobre una base de unidades acorazadas y mecanizadas, y liderados por Estados Unidos, Reino Unido, Alemania y Canadá. Estas unidades, de entidad batallón, operan con las fuerzas de defensa de la nación anfitriona.

El contingente español se enmarca en el BG desplegado en Letonia, con mando canadiense. Nuestro BG es el más multinacional de los cuatro y se espera, en un futuro, la incorporación de unidades de la República Checa y de Eslovaquia. Las aportaciones para la composición del BG, sumados los elementos logísticos de apoyo, son los siguientes: 450 Canadá, 322 España, 169 Polonia, 160 Italia, 49 Eslovenia, 18 Albania y 2 Eslovaquia. Con todos, incluyendo civiles de apoyo, suman 1.300 personas.

## ESPECIAL LETONIA



### 📍 LOCALIZACIÓN Y COMPOSICIÓN

#### Composición y localización de los cuatro Battle Groups en la actualidad:

- **Estonia:** Liderado por Reino Unido, también aportan fuerzas Dinamarca e Islandia. Se localiza en Tapa.
- **Letonia:** Liderado por Canadá, aportan fuerzas España, Polonia, Italia, Eslovenia, Albania y Eslovaquia. Localizado en Adazi.
- **Lituania:** Liderado por Alemania, aportan fuerzas Francia, Holanda, Noruega y Croacia. Se localiza en Rukla.
- **Polonia:** Liderado por EEUU, también aportan fuerzas Reino Unido, Rumanía y Croacia. Localizado en Orzysz.





**S**on las siete de la mañana y el termómetro marca -10° C. Los militares comienzan la instrucción física en la base Adazi, distante a poco más de 20 kilómetros de Riga, capital de Letonia. Realizan 45 minutos de carrera y hay quien regresa con parte del pelo y las pestañas blancas por efecto de la escarcha. Es el mes de febrero, la época más fría del año. En estos días es extraño que aparezca el sol. Y no llueve, nieva.

Son los militares españoles que forman parte del contingente desplegado en Letonia, dentro de la misión de la OTAN “enhanced Forward Presence”. Proviene, en su mayor parte, de la Brigada “Guzmán el Bueno” X —en la primera rotación la unidad generadora fue la Brigada “Extremadura” XI— y ya han cumplido su primer mes en zona de operaciones.

«Somos un Agrupamiento Táctico y atendemos a todos los aspectos del combate. Tenemos capacidades de Inteligencia, Maniobra, Fuego, Protección y de Apoyo Logístico», recalca el jefe del contingente, teniente coronel Tarifa.

La unidad de maniobra tiene como base un Subgrupo Táctico Mecanizado, que consta de una Sección Acorazada —con *Leopardo 2E*—, dos Mecanizadas —con *Pizarro*— y una de Armas con Pelotones de Morteros Pesados, Contra Carro, UAV, Reconocimiento, de Transmisiones con una estación *Soria* y JTAC. Una Sección

de Zapadores Mecanizada reforzada proporciona al Subgrupo Táctico y a todo el *Battle Group* (BG) capacidad de apoyo y protección.

En el Subgrupo Táctico hoy van a dedicar la mañana al mantenimiento del material y al planeamiento de un ejercicio con paso de escalón que, tras el almuerzo, desarrollarán con la compañía polaca y sus carros de combate PT-91. El campo de maniobras está anexo a la base y, sin ser muy extenso, aproximadamente de 12x8 kilómetros, permite hacer fuego con todos los sistemas de armas que las distintas fuerzas han aportado a este despliegue.

Cada contingente tiene una fase de preparación (la que se desarrolla actualmente) que tiene su culminación con el ejercicio de certificación del *Battle Group*. Posteriormente se realizan una serie de actividades volcadas a la interoperatividad con otros BG y, finalmente, un gran ejercicio con la Brigada letona.

Habitualmente se realizan ejercicios específicos —de ametralladoras ligeras, de defensa Contra Carro...— a los que las unidades respectivas de cada contingente acuden.

### «Experiencia muy recomendable»

Estar en esta misión ya es un premio. Para el soldado Morales, del Subgrupo Táctico, es la primera misión y es una experiencia «muy recomendable». «El compañeris-



*Disparo de misil Spike en el campo de maniobras de Adazi*

mo que tenemos entre todos es algo que quiero destacar», añade.

Por su parte, el sargento Morillo, jefe del pelotón *Raven* (un tipo de RPAS, Sistema Aéreo Pilotado de Forma Remota), ha estado en varias misiones. «Ésta es mi primera misión con el pelotón Raven. Se trata de una misión distinta, no consiste básicamente en realizar patrullas como en Kosovo o el Líbano. Estamos alojados

en la base y realizamos ejercicios en el campo de maniobras; es muy parecido a la labor que realizamos en nuestra base en España, pero con componentes de otras naciones, todos juntos», señala.

### **Nuevas infraestructuras en la base**

El alojamiento actual, desde hace pocos meses, se realiza en dos edificios de la base letona: uno ocupado completamente y sólo la planta superior en el segundo. Las habitaciones se comunican de dos en dos entre sí y los servicios son comunes para los inquilinos de ambas. En cada habitación duermen cuatro militares. Todas tienen calefacción y en el hall, al inicio de cada pasillo, se accede a una cocina dotada con los elementos necesarios para

**El contingente español  
desplegado en LETONIA  
atiende a todos los  
aspectos del combate**



*El carro de combate Leopard 2E realiza un disparo en el campo de maniobras*

su uso. En la planta baja del primero de los edificios se encuentra el hogar social “Casa España”, punto de reunión en las horas de descanso.

En la base cuentan con más instalaciones para el uso común de todos los militares. El Ejército canadiense ha diseñado un gimnasio en una carpa de grandes dimensiones que cuenta con decenas de modernos aparatos, incluyendo una sala de *spinning*. También tienen a su disposición el hogar multinacional, dotado con billares, mesas de *ping pong*, dos pequeñas salas de cine y varios televisores. Otras opciones para los momentos de asueto son realizar rutas ciclistas por los alrededores o asistir a

clases de idiomas. Se intenta ofrecer una amplia oferta de actividades a todos los militares.

Actualmente, se llevan a cabo obras para levantar nuevas instalaciones, entre ellas la construcción de un Puesto de Mando en el que estarán todas las unidades del BG y los elementos de apoyo nacionales, y una zona de hangares y Segundos Escalones para los vehículos. Específicamente, para el contingente español está prevista una ampliación de la zona de vida.

### **Buen ambiente multinacional**

Hay una buena cohesión entre los militares de todos los países. Los soldados

## ESPECIAL LETONIA



*Los militares españoles realizan deporte a primera hora con temperaturas bajo cero*



*El frío de Letonia hace que se congele el sudor durante la carrera*



españoles tienen buena relación con los italianos, los polacos...; van a ver el fútbol juntos, hacen deporte y se pueden observar charlas entre militares de distintos países en cualquier lugar de la base.

«El ambiente que le dan los españoles a la misión llama la atención a los miembros de otros países del BG, siempre *friendly people* (gente amigable), como dicen ellos. Además de trabajar duro, intentamos ser cercanos, voluntariosos, participativos, y eso lo agradece todo el BG», comenta el segundo jefe del BG, comandante Jansa.

Un buen ejemplo se dio hace un par de semanas, en un ejercicio liderado por la Brigada letona, en el que invitaron a personal de todos los contingentes de la base. Se trataba del “*Winter Training*” y consistía básicamente en realizar actividades en ambiente frío. Finalizó con una prueba de decisión que consistía en arrojarse en un lago helado con la mochila y el equipo, a través de un agujero practicado en el hielo, siempre con todas las medidas de seguridad. Antes de salir del agua decían el empleo, nombre y unidad de origen y, una vez fuera, se revolcaban en la nieve



para que ésta absorbiera la humedad. Lo hicieron voluntariamente 10 españoles de todos los empleos, que jaleaban y se lanzaban al agua helada al grito de «Viva España». Todos los asistentes se mostraban encantados con el ardor guerrero y sentimiento que demostraron.

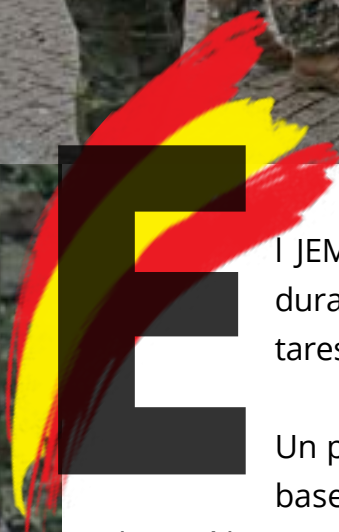
### **Unidades de origen en España**

En esta misión, el personal que pertenece al BG procede, en su mayor parte, del Regimiento de Infantería "La Reina" nº 2 con elementos de los Regimientos Acorazado "Córdoba"

nº 10 y de Infantería "Garellano" nº 45, así como del Batallón de Zapadores X. Por su parte, el Elemento Nacional de Apoyo (NSE) se conforma con personal de la Agrupación de Apoyo Logístico (AALOG) nº 21, el Grupo Logístico X y otras unidades de la Brigada X. También cuenta con elementos de la AALOG 11 y del Mando de Transmisiones (Regimientos de Transmisiones nº 21 y de Guerra Electrónica nº 31). El próximo relevo del contingente español está previsto durante el verano. La Brigada "Guadarrama" XII tomará el testigo.

# VISITA DEL JEME AL CONTINGENTE





El JEME viajó hasta Letonia para acompañar durante los días 13 y 14 de febrero a los militares del Ejército desplegados en Adazi.

Un piquete de honores recibió al JEME en la base antes de participar en el homenaje a los caídos. Asistió a exposiciones sobre el contingente español, el *Battle Group* y la situación actual de las instalaciones. También acudió a una exposición estática de los vehículos, armamento y materiales de que disponen los distintos contingentes. El plato fuerte fue un ejercicio en el que realizaron fuego real los carros de combate *Leopardo* y vehículos *Pizarro*, incluyendo el lanzamiento de un misil *Spike* y la apertura de un supuesto campo de minas con pértigas, por parte de los zapadores, en el campo de maniobras anexo a la base.

La jornada del segundo día la dedicó a visitar las instalaciones y a reunirse con todos los militares españoles y transmitirles palabras de ánimo: «Estáis trabajando en un ambiente multinacional y se trata de una experiencia enriquecedora. Continúa en esta línea, estáis representando a España en esta misión y lo estáis haciendo muy bien».

# UNA LOGÍSTICA DE NIVEL



El NSE (National Support Element) español proporciona el apoyo necesario a los medios, materiales y personal que aporta el contingente español al Battle Group (BG). Esta Unidad, al mando de la cual está el capitán Iglesias, no se encuentra transferida al BG.

Cuenta con más de 130 militares y tiene un gran peso específico dentro del contingente español. El NSE está compuesto por la Unidad Logística, con secciones de Abastecimiento, Mantenimiento y Transporte, además de una Plana Mayor y un Centro de Integración y Control del Apoyo Logístico. También forman

parte del NSE otra serie de unidades: la Unidad de Transmisiones con el CE-COM, una Unidad de Ciberdefensa y la Policía Militar.

«Cada nación pone la logística necesaria para dar apoyo a los medios con los que contribuye al *Battle Group*. Estamos dimensionados para dar apoyo al despliegue que España ha traído a esta misión. Nuestro NSE cuenta con la capacidad de proporcionar apoyo directo durante 3 días de combate e ir reponiendo esa dotación durante 9 días más, para permitir una autonomía de combate de 12 días», asegura el capitán.

En esta misión los materiales y equipos son diversos. Hay que dar soporte al carro de combate *Leopardo 2E*, Vehículo de Combate de Infantería y Caballería *Pizarro*, Transporte Oruga Acorazado, VA-MTAC... y además, se proporciona servicio de Segundo y de Tercer Escalón. Ésa es una de las causas de la dimensión logística del despliegue.

### **Resolución de problemas puntuales**

«Hemos tenido problemas puntuales con los carburantes en algún vehículo rueda cuando el frío ha sido más intenso. Cuando las temperaturas rondan -20° C se ha llegado a congelar el gasoil en las entradas de los prefiltros. El gasóleo válido para el invierno en Letonia es el denominado de grado ártico, porque los gasóleos anteriormente usados tienen elementos como la parafina que puede llegar a solidificarse formando pequeños cristales. Por otra parte, con este frío los sensores de algunos vehículos dan fallos hasta que pasados unos minutos, ya calientes los sistemas, todo vuelve a la normalidad», indica el capitán Iglesias.

También se tenía temor a la respuesta de los lubricantes en época invernal, pero los márgenes de temperatura que tienen son válidos y hasta ahora no se han presentado problemas. No obstante, es neces-

rio tomar precauciones y antes de mover los vehículos se espera más tiempo con el motor arrancado para que el sistema se lubrique y adquiera la temperatura de funcionamiento adecuada. Para mayor seguridad, en los vehículos rueda se han colocado neumáticos para nieve y barro.

Otro factor que ayudará mucho es mantener los vehículos en unos hangares, cedidos recientemente por los americanos. Ahora los vehículos se encuentran bajo techo, no soportan temperaturas tan extremas y sufren menos. Se espera que en pocos meses les entreguen la nueva zona de hangares, que será la ubicación definitiva. En cuanto al abastecimiento desde territorio nacional, éste consiste en un vuelo mensual y, si fuera necesario, se puede llevar a cabo también por vía marítima. Está previsto que uno de los próximos vuelos se realice con el nuevo A-400.

### **«Llegamos hasta donde no llega nadie»**

«Quiero destacar la capacidad de recuperación que tenemos. Llegamos hasta donde no llega nadie. Y todo, gracias al carro de recuperación *Leopardo 2ER*, más conocido como *Búfalo*, que marca diferencias por su potencia y uso de cadenas. Hemos realizado, a solicitud de otros contingentes, varias recuperaciones de vehículos con él», finaliza el capitán. **T**

## JEFE DEL CONTINGENTE ESPAÑOL | TENIENTE CORONEL TARIFA

”  
ESPAÑA  
APORTA  
EQUIPOS Y  
CAPACIDADES  
DE MAYOR  
POTENCIA DE  
COMBATE



**¿Cuál es el objetivo de la misión?** El objetivo principal de la unidad española es contribuir a la disuasión que tanto el resto de países aliados de la OTAN como nosotros estamos desarrollando en esta zona y, llegado el caso, contribuir a la defensa de Letonia y resto de Países Bálticos. Con esta acción los españoles hemos demostrado una vez más nuestro compromiso y solidaridad con los países aliados.

**¿Qué capacidades aporta el contingente español?** España aporta equipos y sus capacidades de mayor potencia de combate y tecnológicamente más avanzadas. Sin duda alguna, el binomio formado por el *Pizarro* y el *Leopardo 2E* son muestra de ello.

**¿Cómo se han preparado para llevar a cabo la misión?** Nuestra preparación ha

**«Nuestro principal objetivo es la interoperatividad, ya que estamos en un batallón multinacional compuesto por siete países»**

contado con la ventaja de desplegar con los medios que utilizamos para instruirnos a diario en territorio nacional. Sin embargo, no cabe duda de que esta misión tiene otras especificidades, como la situación o la climatología. Las amenazas, en este caso, son distintas; hemos reforzado nuestra preparación en ambiente invernal y también en ciberdefensa.

**¿Cuál es el plan de instrucción y adiestramiento que se realiza en la base Adazi?** Es amplio. Nuestro principal objetivo es lograr la interoperatividad necesaria, ya que estamos en un batallón multinacional compuesto por siete países. Tenemos que coordinar nuestros esfuerzos y ser lo más eficientes posible. Para ello, realizamos múltiples ejercicios con la finalidad de conseguir la preparación necesaria.

**¿Ya están adaptados a la climatología letona?** En la preparación realizada en territorio nacional lo teníamos muy asumido. Realizamos actividades específicas apoyados por la Escuela Militar de Montaña y Operaciones Especiales y por el Regimiento de Infantería "Galicia" nº 64.

Hemos venido preparados y mentalizados, por ello hemos sabido adaptarnos a la situación.

**¿Qué balance de la misión haría a día de hoy?** Yo diría que muy positivo. Compartir con otros ejércitos actividades de preparación, intercambiar procedimientos y llegar a converger en los esfuerzos para conseguir una finalidad aporta mucho a todos y, en concreto, a las unidades que se encuentran aquí desplegadas.

**¿Cómo son las relaciones con los militares de los otros países?** Son unas relaciones muy cordiales. Los países que se encuentran aquí desplegados ya llevan muchas misiones en el exterior y ya hemos coincidido y colaborado con algunos de ellos en otras zonas de operaciones. ¿Ya conocen las costumbres letonas? Los países nórdicos tienen otras costumbres, tienen otro carácter. Los españoles tienen una magnífica capacidad para adaptarse y establecer lazos y amistades en todos los lugares donde desempeñan su trabajo.

**Por la base ya han pasado varias autoridades españolas. ¿Estas visitas suponen un respaldo para los militares españoles?** Absolutamente. El hecho de que venga el presidente de nuestro Gobierno, la ministra de Defensa o nuestro general de ejército (el JEME), sin lugar a dudas refuerza nuestra estancia aquí, sentimos el apoyo de las instituciones a nuestras Fuerzas Armadas.

### JEFE DEL BATTLE GROUP DE LETONIA | TENIENTE CORONEL FRENCH (CANADÁ)

**¿Cómo se estructuran los Battle Groups de la misión? ¿Tiene alguna característica particular el liderazgo por Canadá?**

Tenemos cuatro Battle Groups desplegados en Estonia, Letonia, Lituania y Polonia. Cada uno de ellos con pequeñas diferencias atendiendo a su adiestramiento y necesidades. En este caso, el de Letonia es muy potente.

**¿Tiene especial significado que la misión esté avalada por la OTAN?**

Es muy importante el hecho de que esta misión esté avalada por la OTAN. Envía un mensaje: somos uno y estamos aquí para demostrar que realmente nos preocupamos por lo que ocurre, preparándonos actualmente para cualquier acción defensiva.

**¿Cómo se preparan para llevar a cabo la misión?**

Creo que los soldados están extremadamente preparados en esta misión. Todas las unidades que han venido aquí están perfectamente preparadas y cualificadas, y nuestro trabajo ahora mismo consiste en la integración, de forma que creemos una unidad muy efectiva.

**¿Supone una dificultad añadida que la composición de la Fuerza esté conformada por militares de distintos países?**

Sinceramente, sí. Es más difícil, tenemos diferentes culturas y diferentes enfoques,



pero tenemos que valorar los beneficios que aporta. El idioma es una dificultad, pero aprendemos los unos de los otros.

**¿Cómo son las relaciones con el contingente español?**

Creo que tenemos una relación muy buena con el contingente español. Hemos creado estrechos lazos trabajado juntos. Mi comandante, de hecho, es español, y es esencial en mi equipo, al igual que el resto de militares españoles que forman parte de él. Tengo una relación muy cercana con cada uno de ellos.

## 2º JEFE DEL BATTLE GROUP DE LETONIA | COMANDANTE JANSÁ



**¿Cuál es su labor como 2º jefe del contingente?** En ausencia del CO (Commanding Officer), mi cometido es ejercer sus funciones, representar y dirigir al Battle Group como lo hace él, intentando siempre ser fiel a su estilo de mando y forma de decidir.

**¿Cómo son los ejercicios en el Battle Group?** El programa de instrucción y adiestramiento está muy bien definido. Empezamos con ejercicios básicos desde nivel pelotón y sección, después de compañía y de puesto táctico, dentro del BG, donde elementos de fuego, reconoci-

miento y tiradores de precisión tienen la oportunidad de poner en común su experiencia y trabajar juntos. Finalmente, se llevan a cabo ejercicios de integración entre diferentes unidades del BG, que requieren procedimientos OTAN estándar. Diferentes países, pero con un mismo patrón y dirección de adiestramiento. Y en un mismo idioma: el inglés.

**¿Cuál es el próximo hito que se desarrollará en el BG?** Estamos preparando el ejercicio de certificación del Battle Group. En este ejercicio, denominado "*Claymore Forged*", la unidad será evaluada por unos observadores internacionales que certificarán, si es el caso, que la unidad está preparada para desempeñar sus cometidos. Además, se identificarán todos los aspectos a mejorar. Siempre hay que aspirar a ser mejores.

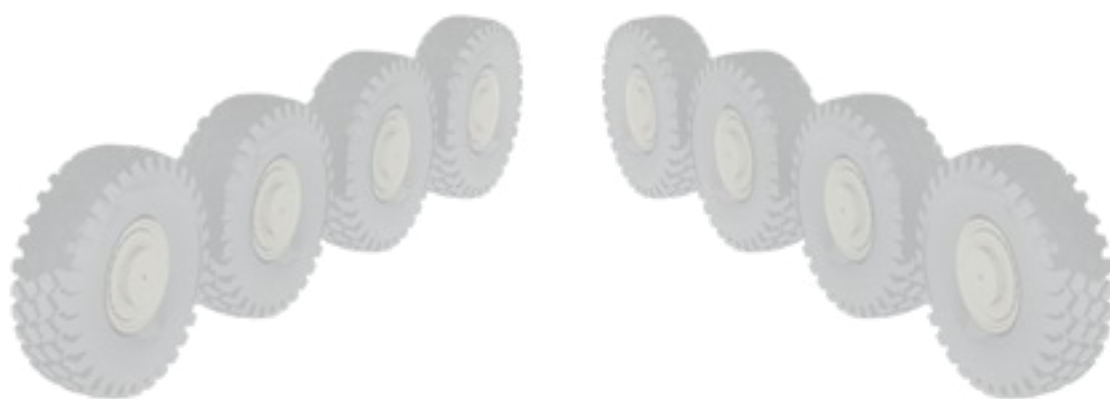
**¿Puede mencionar un éxito de nuestro contingente en la misión?** Ya es un éxito desplegar con los medios que tenemos en España, con los vehículos y procedimientos que trabajamos día a día. Venir aquí con esta potencia de fuego y estas capacidades era algo que hasta hace muy poco era impensable. Trabajar en este tipo de ambiente multinacional es algo que no sólo aporta una gran experiencia y conocimiento militar, sino también general. **T**

# NACIONAL



|                           |    |
|---------------------------|----|
| 8x8, el fin de la espera  | 25 |
| Amenaza tras el conflicto | 32 |
| En la memoria de Edchera  | 42 |
| El misterio desvelado     | 47 |
| Perros guerrilleros       | 52 |

# 8X8,



## EL FIN DE LA ESPERA

*Texto de **Beatriz Gonzalo** (Madrid)  
Fotografías de **DIAD***

La aspiración del Ejército de contar con un vehículo moderno que sustituyese a los veteranos Blindados Medios Ruedas (BMR) y fuese el vehículo clave de las modernas Brigadas viene de lejos. Sin embargo, la mala coyuntura económica hizo que el proyecto quedara en suspenso. La recuperación ha posibilitado retomarlo y ya tiene fechas concretas, un presupuesto de 92 millones de euros y una adjudicataria: la Unión Temporal de Empresas formada por Indra, General Dynamics European Land Systems-Santa Bárbara Sistemas y SAPA operaciones.

A finales de 2015 se firmaba el contrato para poner en marcha la primera fase (la de diseño y desarrollo), que culminará el próximo mes de noviembre con la llegada de cinco demostradores tecnológicos. Una vez entregados, se llevarán a cabo con ellos las pruebas operativas, y la Brigada de la Legión ha sido la unidad elegida para hacerlas.

El programa Vehículo de Combate sobre Ruedas (VCR) 8x8 tiene como objetivo la obtención de un sistema de combate que incorpore las nuevas soluciones técnicas para hacer frente a la evolución de las amenazas y sea clave en la nueva estructura orgánica del Ejército de Tierra. Contempla una familia de vehículos blindados, de ruedas, de peso medio, polivalentes, adaptables, con alta capacidad de protección, letalidad y movilidad operacional (gracias a un menor gasto de combustible y su facilidad para desplazarse utilizando diferentes tipos de vías de comunicación). También gozan de una mayor movilidad estratégica, ya que pueden ser proyectados por vía aérea con mayor facilidad, debido a su peso, lo que permite el despliegue rápido en cualquier escenario, en un corto espacio de tiempo. A su vez, proporcionan a las unidades medias superioridad en el enfrentamiento. Destacan también por su modularidad y versatilidad, que permite la compatibilidad, colaboración e incorporación de futuras actualizaciones y subsistemas consecuencia del avance tecnológico, así como su integración con los planes y programas que ya tiene en marcha el Ejército.

Su finalidad es sustituir, de forma progresiva, a los históricos BMR, Transportes Oruga Acorazados (TOA) y Vehículo de Exploración de Caballería (VEC), y a los vehículos adquiridos para la protección frente a minas y artefactos explosivos improvisados, como el *Lince* y el RG-31.■

## LOS DEMOSTRADORES TECNOLÓGICOS Y LOS PROGRAMAS QUE INCORPORAN:

---



**Estación de armas de empleo remoto UT-30 MK2 de Elbit Systems con un cañón de 30 mm**

VCR-Línea

**Torre tripulada Hitfist de Oto Melara con cañón de 30 mm**



VCR-VEC Puesto de Mando Sección



|                                    |                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Incremento de la Seguridad</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Sistema de alerta por iluminación láser.</li> <li>-Detector de disparos (acústico).</li> </ul>                                                                                           |
| <b>Conciencia situacional</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Sistema de conciencia situacional con cámaras para visión panorámica en los 360°.</li> <li>-Sistema de apoyo a la conducción con dos cámaras infrarrojas (delantera/trasera).</li> </ul> |
| <b>Integración de sistemas CIS</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Sistemas CIS nivel Pelotón/Sección/Compañía.</li> <li>-Vetrónica (sistemas electrónicos del vehículo)</li> </ul>                                                                         |
| <b>Grupo motopropulsor</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Motor Scania DC13</li> <li>-Transmisión SW624 de SAPA.</li> </ul>                                                                                                                        |

Estación de armas Mini-Samson de control remoto con una ametralladora de 12,70 mm de Rafael



VCR-Zapadores

|                                   |                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Incremento de la Seguridad</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Kit de protección contra RPG.</li> <li>-Blindaje add-on contra minas e IED.</li> <li>-Implementos Contra IED (hoja empujadora, rodillo y arado).</li> </ul> |
| <b>Grupo motopropulsor</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Motor Scania DC13</li> <li>-Transmisión SW624 de SAPA.</li> </ul>                                                                                           |

**Sistema de armas de control remoto  
Guardian de calibre 12,7 mm**



**Vehículo de Observador  
Avanzado de Artillería**



|                                                                      |                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Incremento de la Seguridad</b>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sistema de alerta por iluminación láser</li> <li>- Detector de disparos (acústico)</li> </ul>                  |
| <b>Conciencia situacional</b>                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sistema de conciencia situacional</li> <li>- Sistema de apoyo a la conducción</li> </ul>                       |
| <b>Vehículo de Observador<br/>Avanzado de Artillería<br/>(VCOAV)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pedestal de sensores giroestabilizado sobre mástil elevable</li> <li>- Sistema portátil de sensores</li> </ul> |
| <b>Integración de sistemas CIS</b>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sistemas CIS nivel Batallón</li> <li>- Sistemas electrónicos</li> </ul>                                        |
| <b>Grupo motopropulsor</b>                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor Scania DC13</li> <li>- Transmisión SW624 de SAPA.</li> </ul>                                             |

## Fase de Diseño y desarrollo

Desarrollo de seis Programas Tecnológicos:

PT-1: Incremento de la Seguridad.

PT2: Conciencia situacional

PT3: Vehículo de Observador Avanzado de Artillería (VCOAV)

PT4: Integración de sistemas CIS.

PT5: Grupo motopropulsor.

PT0: Integración de los sistemas y las torres en la plataforma

Estos programas se concretan en la fabricación de cinco Demostradores Tecnológicos que incorporan estas tecnologías:

D1. VCR-Línea

D2. VCR- PC Cía.

D3. VCOAV – ACA

D4. VCR-VEC PC Sc

D5. VCR-ZAP

Duración: 2015-noviembre 2018





A person wearing a helmet with a clear visor and a military uniform is using a metal detector in a field. The person's hand is visible, holding the detector's coil which is buried in the ground. The background shows dry, scrubby vegetation and a clear blue sky.

# AMENAZA TRAS EL CONFLICTO

*Texto de Felipe Pulido (Hoyo de Manzanares, Madrid)*  
*Fotografías de Jesús de Los Reyes (DECET) y CID*



**S**on secuelas del conflicto que la tierra esconde durante años. Permanecen ocultas, “esperando pacientemente” el momento en el que la presa llegue hasta ellas. En ese instante se llevan consigo a víctimas, incluso de generaciones que no vivieron la guerra. El 42% de los damnificados por minas en 2016 fueron niños. Frente a ello, España es un país pionero en desminado humanitario. El Centro Internacional de Desminado (CID) y Centro EOD (*Explosive Ordnance Disposal*, desactivación de artefactos explosivos), de la Academia de Ingenieros (ACING), da respuesta a esta amenaza, por medio de la formación del personal,

principalmente en la especialidad de técnicos EOD y de Desminado Humanitario. El Centro es referente internacional.

La creación del CID y C-EOD, por OM 610 de 8 de marzo de 2002, supuso un paso significativo en la contribución de la lucha contra minas y restos explosivos de guerra. Pocos meses más tarde alcanzó su plena operatividad y se comenzaron a impartir los primeros cursos de desminado. El Centro tiene la capacidad de formar a personal cualificado como EOD y en la lucha contra minas. De este modo, siguiendo las indicaciones de la Dirección General de Política de Defensa, el CID y C-EOD

colabora con el Ministerio de Asuntos Exteriores, con otros organismos de la Administración del Estado y organizaciones civiles.

El CID y C-EOD forma a desminadores (capacitación EOD1 o EOD2), instructores (deben tener un nivel más, EOD2 o EOD3), monitores y supervisores (pueden tener la misma capacitación que los instructores o llegar a EOD3+); se les forma para poder neutralizar/desactivar municiones convencionales —minas y restos explosivos de guerra (REG)—.

### El Tratado de Ottawa

«España es uno de los primeros países en tomar conciencia del Tratado de Ottawa», comenta el comandante Aguado, destinado en la ACING. España firmó el Tratado que prohíbe las minas contra personal el 3 de diciembre de 1997. El contenido del mismo se adoptó como legislación nacional en octubre de 1998. El compromiso nacional de aplicar el Tratado de Prohibición de Minas (Ottawa) y la Legislación Internacional (UNCC-CW Protocolo II-V) es la base de gran parte de los esfuerzos del Centro.



El Centro trabaja permanentemente en actualizar los conocimientos técnicos de todos los Equipos EOD que se desplazan a las distintas zonas de operaciones. La plantilla está formada por personal con mucha experiencia en operaciones, como Afganistán, Bosnia-Herzegovina, Iraq, Kosovo, Líbano, Mali y en colaboraciones en zonas minadas como Chile, Colombia, Ecuador, Jordania y Perú. A su regreso, los equipos facilitan información técnica sobre táctica, procedimientos, artefactos explosivos... al centro, vital para los equipos EOD de relevo. El procedimiento y las herramientas de desminado manual desarrollados por el CID y C-EOD han despertado interés, debido a su sencillez y buenos resultados.



## REFERENTE INTERNACIONAL

En 2016, España contribuyó a la Iniciativa Global de Desminado para Colombia y participó con 11 instructores experimentados en la formación de 95. «Colombia es un país con un escenario no convencional de amenaza explosiva en cuanto a minas —explica el comandante Aguado—. Así, en este país las minas son artefactos explosivos improvisados que se utilizan en muchos casos como minas contra personal (AEI-MAP), y su localización, detección y neutralización, precisa de un nivel superior de desactivación». Las víctimas por este tipo de artefactos desde 1990

han superado las 11.500. A lo largo de 2018, está prevista la aprobación de un curso de máximo nivel de desminado humanitario (instructores nivel EOD3+) con el país colombiano.

### **Lucha contra IED**

Cuando se hace frente a una amenaza, como un artefacto explosivo improvisado (IED), existen dos posibilidades de actuación: en un ambiente hostil (C-EOD) o en tiempo de paz (CID). El desminado humanitario siempre se debe realizar en una zona donde no haya conflicto. Exige de

una labor minuciosa, en la que se necesita una coordinación de todos los elementos. La existencia del CID y C-EOD se justifica por la necesidad de disponer de capacidad para luchar contra amenazas y riesgos explosivos. Realiza su aportación en la lucha C-IED implicándose en dos de los tres pilares básicos: la derrota del artefacto y la preparación de las Fuerzas propias. Además, apoya al tercero, el ataque a la red, por medio de su aporte de información e inteligencia técnica de EOD.

La amenaza explosiva que contempla el Desminado Humanitario se materializa en las minas, los REG y los IED. Los restos explosivos de guerra los constituyen las municiones disparadas y no explosionadas (UXO) junto con los artefactos explosivos abandonados (AXO). Ambos representan un riesgo para la zona que puede perdurar en el tiempo (incluso décadas) y pueden causar daños a generaciones venideras. El brigada Barroso, destinado en el CID y C-EOD, señala que, dependiendo del tipo de misión, se abren diferentes escenarios de actuación. «Lo primero es obtener conocimiento y focalizar el problema para después actuar», detalla. De igual forma, concreta que en el caso «de las minas aisladas, que no están señalizadas, pueden resultar de gran riesgo para la población».

En ese sentido, el subteniente Velasco, comisionado en el CID, alerta: «Las minas se crean para imposibilitar el movimiento, son una amenaza que dura en el tiempo».

De este modo, puntualiza que dificultan el desarrollo y atentan contra los más vulnerables.

Frente a estas amenazas, el CID y C-EOD de Hoyo de Manzanares (Madrid) se posiciona como un referente a nivel mundial.





## DETECTAR LA MINA

**El Ejército ha incorporado nuevos sistemas de detección para la localización de minas**

En un principio, las minas ideadas contra carros eran muy fáciles de localizar, debido a su contenido eminentemente metálico. Contra los combatientes en general, y los zapadores en particular, se crearon las minas contra personal

El sargento primero Davo, destinado en la Academia de Ingenieros, destaca el avance de los detectores, que permiten localizar las minas con mayor precisión. Así, recuerda que además de los detectores metálicos, el Ejército cuenta también con otros modelos no metálicos, con sistema GPR, de Georradar.

En 2017, además, el CID incorporó localizadores de cableado, una tecnología novedosa que permite hallar puntos peligrosos. «Es el juego del gato y el ratón», dice el brigada Pablo, ya que cuanto más mejora sus técnicas el enemigo, se exige mayor esfuerzo y mejores técnicas a nuestras tropas. «El perro sigue siendo el detector más eficaz para IED no metálicos», concluye el comandante Aguado.

## UXO AXO

*Unexploded Ordnance*(UXO), en sus siglas en inglés. Es un artefacto explosivo sin explotar. Puede ser de circunstancias y haber sido activado, pero no ha explotado. La mayoría de las veces, un UXO, es una munición disparada que ha fallado y no ha explotado, por múltiples motivos. Por tanto, tiene todo su potencial explosivo intacto y podría explotar en cualquier momento de forma espontánea, al moverla o al manipularla. Los UXO, provocan cientos de muertos y heridos, todos los años. Su potencial explosivo se mantiene por décadas y décadas.

*Abandoned Explosive Ordnance* (AXO), en sus siglas en inglés. Es un artefacto explosivo que ha sido abandonado. Puede ser de circunstancias y haber sido abandonado con todos sus elementos montados, incluidos los seguros, o no. La mayoría de las veces un AXO es una munición abandonada que mantiene todo su potencial explosivo intacto y podría explotar al manipularla, al transportarla o almacenarla de forma irresponsable; o, peor todavía, utilizarla como carga explosiva para tráfico de explosivos ilícito o para realizar atentados con IED.



*Explosión de cinco cargas de demolición C-11000*

## ORIGEN DE LAS MINAS

**Ya los romanos utilizaban sistemas con púas (abrojos) para defenderse de la infantería y la caballería», señala el comandante Aguado.**

**El concepto que dará lugar más tarde al desarrollo de la mina es primitivo.**

**Los americanos comienzan a utilizar las minas operativas en la Guerra de Secesión Americana (1861-1865). El general Gabriel J. Rains experimentó con ellas mientras combatía contra los indígenas en Florida. En mayo de 1862 se produce el primer accidente con víctima mortal al accionarse la mina de presión por un jinete de caballería.**

**Sin embargo, el desarrollo de las minas contracarro está ligado al nacimiento del carro de combate en la Primera Guerra Mundial (1916). Ideadas por los alemanes en ofensiva contra los carros de combate de EEUU, resultaban ya un peligro para los combatientes de ambos Ejércitos. Será en la II Guerra Mundial cuando se desarrolle la mina contra personal en Europa y el Norte de África. Estaban ideadas para proteger las minas contra carro y evitar, así, que el enemigo pudiera desactivarlas.**

**Ya en la Guerra Fría se intensifica su utilización en conflictos locales; en Vietnam, los estadounidenses comienzan a lanzarlas desde el aire.**

**Poco a poco su uso se intensifica y terminan siendo un riesgo para la población civil, incluso al colocarlas en el acceso a los recursos básicos.**

**Actualmente representan un alto riesgo, incluso en lugares donde el conflicto ya ha terminado.**



## TIPOS DE MINAS

Existen muchos tipos de minas, en función de su activación, de su alcance, o dependiendo del objetivo al que se dirijan, entre otras clasificaciones. En función de su objetivo, las minas pueden ser:

- **Minas contra personal:** Ideadas inicialmente para proteger las minas contra carros de los zapadores y excluidas, más tarde, de su utilización por el Tratado de Ottawa de 1997. Su principal objetivo son las personas y causan numerosas víctimas entre la población civil. Por norma general no superan los 500 gramos de peso explosivo. Pueden tener una activación estática, con pocos fragmentos, o pueden ser minas de fragmentación, que lanzan metralla mortal a distancias que llegan a alcanzar hasta 100 metros. Estas pueden ser de Fragmentación Omnidireccional, que al explotar, normalmente a nivel del suelo, buscan el efecto destructivo que produce la dispersión de su metralla en todas direcciones; de Fragmentación Omnidireccional de Salto, que hace lo mismo que la anterior solo que a una altura de entre uno y dos metros; y minas de Fragmentación Direccional, cuya metralla sale dirigida en un sector de entre 60° a 120°.
- **Minas contra carro:** Su objetivo es detener o neutralizar a los vehículos y sus ocupantes. Tienen su origen en los frentes alemanes durante la I Guerra Mundial y han sido perfeccionadas. Su tamaño es mayor que las minas contra-personal y el peso de su carga explosiva suele estar entre los 3 y los 12 kilos. Su forma de activación puede ser por presión, influencia magnética, o de forma manual, entre otras. Tratan de detener o de destruir el vehículo enemigo, principalmente blindados o carros de combate. **T**



# EN LA MEMORIA DE EDCHERA



*Texto de **Felipe Pulido** (Madrid)  
Fotografías de **BRI II***

**«NOS  
GRITARON:  
"TODOS A  
TIERRA"»**

**«TODOS  
LOS QUE  
MURIERON  
FUERON  
HÉROES»**

**»SÓLO TENÍA  
17 AÑOS»**

**«CUANDO  
ESTÁBAMOS  
CERCA, DIVISAMOS  
UNOS CAMELLOS,  
POCO DESPUÉS  
SE DESATÓ  
EL FUEGO  
ENEMIGO»**

**«ÉRAMOS  
MENOS  
EN  
NÚMERO»**

**«AÚN TENGO  
DENTRO  
LO QUE  
OCURRIÓ»**

Pocos quedan ya que puedan contar en primera persona lo que ocurrió el 13 de enero de 1958 en Edchera. «Sobran dedos de las manos para enumerarlos», dice el caballero legionario Gonzalo Alí Rodríguez, quien echa la vista atrás y trata de encontrar los recuerdos que el tiempo no ha logrado borrar de aquel combate.

Tenía entonces 17 años, había necesitado la autorización de su padre, al ser menor de edad, para entrar en la Legión. Encuadrado en la 2ª Compañía de la XIII Bandera salió de El Aaiún rumbo a Edchera. «Cuando estábamos cerca, divisamos unos camellos que tenían las monturas puestas, poco después se desató el fuego enemigo», recuerda.

Los atacantes estaban cubiertos en las trincheras. El capitán Jaúregui, al mando de la 2ª Compañía, trató de impedir el repliegue del enemigo y avanzó con sus legionarios. Las dos posiciones se aproximaron y el enfrentamiento terminó costando la vida al capitán y a todos los hombres que le seguían.

Los fallecidos y heridos se sucedían. Abraham Saki, encuadrado en la 5ª Compañía, se armó de valor, «o quizá fue falta de experiencia», como él mismo señala, pero en un intento por auxiliar a las víctimas y recuperar el armamento fue herido hasta en dos ocasiones, una primera en el muslo izquierdo y otra en el omoplato.

Su compañero legionario Alí, al recordarlo, destaca que «a pesar de estar herido, logró recuperar dos ametralladoras». El legionario Abraham

Saki recuerda que se despertó a la mañana siguiente en el Hospital Militar de Las Palmas. «Fueron dos tiros limpios, por lo que rápidamente regresé junto a mis compañeros», aclara.

Estos recuerdos tampoco son ajenos para el legionario Abraham García, encuadrado en aquellas fechas en la 4ª Compañía. Cree recordar cómo el páter ayudó a Saki cuando éste fue alcanzado. Mantiene un recuerdo triste de lo que ocurrió: «A veces pienso que, los que sobrevivimos a aquello, no hicimos lo suficiente». No obstante, reconoce que no mucho más se pudo hacer por los primeros emboscados. «Los que entraron en la *sahia* fueron abatidos y los que aún estábamos en el llano, éramos barridos constantemente, el movimiento casi se hacía imposible».

Al quedarse sin munición, Abraham García se puso de lado para desenvainar el machete ante un posible cuerpo a cuerpo. En ese instante se dio cuenta de que su rostro estaba ensangrentado: «No me dolía nada, así que no presté atención; al día siguiente pude ver que sólo era una herida en la barbilla».

La falta de medios y de hombres se compensó con la actitud heroica de los que estaban allí. Todos los supervivientes coinciden en señalar el sacrificio de los que murieron, especialmente el del brigada Fadrique y el caballero legionario Maderal, ambos fallecidos mientras facilitaban el repliegue del resto de sus compañeros.

# **EL BRIGADA FADRIQUE Y CABALLERO LEGIONARIO MADERAL SON LOS ÚLTIMOS LAUREADOS DEL EJÉRCITO ESPAÑOL**

Ya herido, el brigada Fadrique, ordenó el repliegue de los supervivientes, cuidando que fueran retiradas las bajas. A su lado se mantuvieron dos cabos y el caballero legionario Maderal. Más tarde dio la orden de repliegue a los dos cabos y ellos permanecieron garantizando su seguridad, hasta que el ataque enemigo puso fin a su heroica actuación. «Fueron unos verdaderos héroes», destaca el veterano legionario José María Zerolo (que no pudo acudir al acto conmemorativo de la Batalla de Edchera, el 13 de enero, en la base "Álvarez de Sotomayor", en Viator, Almería), que estuvo encuadrado en la 2ª Compañía en Edchera. El Ejército reconoció la heroica actuación y condecoró a ambos con la Cruz Laureada de San Fernando. Se trata de los últimos laureados del Ejército a título individual. En la memoria de sus compañeros no se ha borrado su heroicidad, ni la del resto de legionarios que perdieron la vida en aquel combate. **T**

# EL MISTERIO DESVELADO

*Texto de Beatriz Gonzalo (Toledo)*

El Museo del Ejército organizó, a finales del año 2015, una exposición temporal dedicada a la figura de Gonzalo Fernández de Córdoba el Gran Capitán, para conmemorar el V centenario de su muerte. El objetivo era dar a conocer y recordar a este personaje tan significativo en la Historia de España y rendirle un merecido homenaje, recordando su vida, hazañas, contribución al arte de la guerra y destacando su papel al servicio de los Reyes Católicos.

Dentro de las piezas expuestas se encontraba correspondencia inédita entre los

Reyes Católicos y el Gran Capitán referente a las campañas italianas y con instrucciones detalladas sobre el gobierno del Reino de Nápoles. Dicha colección epistolar pertenece al archivo familiar de los Duques de Maqueda, que la cedió para la muestra.

Algunas de las cartas estaban escritas en un código cifrado que los estudiosos no habían logrado descubrir y que seguían siendo una incógnita. Pero el misterio ha sido por fin desvelado, gracias a la intervención del Centro Nacional de Inteligencia (CNI).

Como suele pasar muchas veces en estos casos, el descubrimiento, de gran valor histórico, ha sido casi una casualidad. El Museo del Ejército ya había probado suerte en el ámbito académico universitario para intentar el descifrado, pero sin resultado. Bien sabido es que en el CNI hay personal del Ejército de Tierra y, por esas carambolas de los conocidos y amigos, una copia de las cartas cifradas, enviadas por el rey Fernando el Católico al Gran Capitán entre el 27 de mayo de 1502 y el 14 de abril de 1506, junto con el libro que el Museo del Ejército editó sobre la exposición, llegaron a manos de los expertos del Departamento de Criptología del servicio secreto español.

### Un sistema de letras por símbolos

Allí están acostumbrados a descifrar códigos informáticos y relacionados con las nuevas tecnologías, nada que ver con un



sistema de cifra de sustitución letra por símbolo/código como el empleado en las misivas y que, de hecho, hoy en día ya no se utiliza «salvo en algunas tribus remotas de África», explicaba uno de los expertos del CNI. Así que se lo tomaron como un encargo un tanto exótico pero muy estimulante.

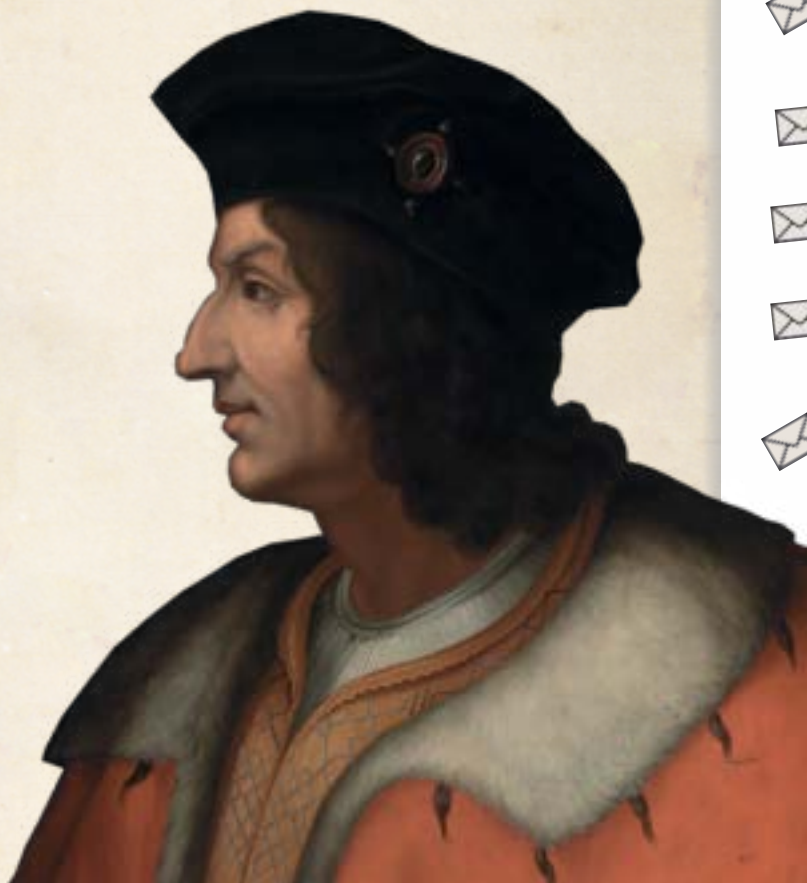
Entre las dificultades con las que se toparon estuvo el hecho de que las cartas estaban escritas sin separación de palabras y en castellano antiguo. Además, la caligrafía variaba en función del autor, lo que complicaba en ocasiones identificar los símbolos y códigos. Por eso, lo primero fue hacer una transcripción correcta de todos los símbolos y del código cifrado. En lo que respecta al propio sistema, es bastante sofisticado para la época, ya que la misma letra no se sustituye siempre por el mismo símbolo, lo que complicaba el estudio estadístico.

Pese a todas las dificultades, y con ayuda de la informática y la estadística, los expertos del CNI dieron con la clave. Empezaron a encontrar las correspondencias de los símbolos con las letras y a identificar los códigos con los que se denominaban personas o lugares. Así es como se dieron cuenta de que el texto que estaban descifrando tenía cada vez más coincidencias con el que aparecía en otras cartas no cifradas que se incluían en el libro editado por el Museo del Ejército. Y es que, ¡sorpresa!, la solución al misterio la tenían delante de los ojos,

sólo que alguien tenía que darse cuenta de que era así.

No obstante, había cuatro párrafos que no estaban en la versión descifrada o en claro de una de las cartas, por lo que estos fragmentos sí constituyen una importante novedad.

En los textos, el Rey detalla aspectos tan variados como el anuncio de envío de tropas y el uso que de ellas debía hacer; cómo gestionar la administración y la justicia de los nuevos territorios, enviándole por ejemplo una relación de los mejores candidatos a ocupar cargos públicos para que así él pudiese elegir al más adecuado; cómo recaudar y gestionar las rentas y derechos, dejándolo en manos de bue-



nos oficiales; cómo debía procurar ganarse el afecto de los nuevos súbditos, etc., y una larga lista de instrucciones que pasan desde la preocupación por el bienestar de algunos miembros de la familia del monarca hasta la provisión de sal para el Reino de Nápoles.

Este descubrimiento es un ejemplo de que la colaboración interinstitucional, incluso la de un servicio «que quiere ser más servicio que secreto», en palabras de su director, Félix Sanz, puede redundar en un beneficio para toda la sociedad. **T**

## SÍMBOLOS Y CÓDIGOS

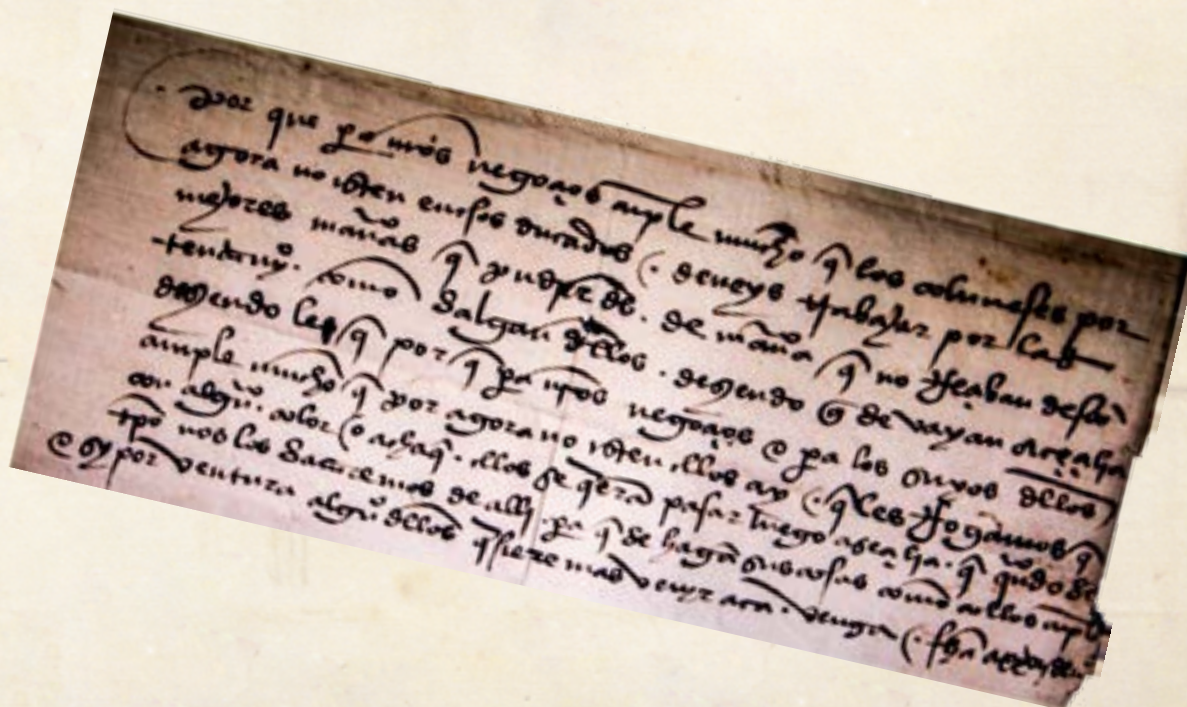
|            |                  |
|------------|------------------|
| A LO MENOS | CARDENAL         |
| ACA        | CARDENAL DE ROAN |
| ACABAR     | CARDENAL ESCANNO |
| ALEMANIA   | CARTA            |
| ALLA       | CASO             |
| ALLI       | CASTILLA         |
| AMISTAD    | CAUSA            |
| APROVECHAR | CAVALLO          |
| AQUELLA    | CERCA            |
| AQUELLAS   | CERCO            |
| AQUELLO    | CIENT            |
| AQUELLO    | CIERTO           |
| AQUI       | CIERTO           |
| ARMADA     | CINCO            |
| ARMAS      | CIUDAD           |
| ASI        | COLONESES        |
| ASI MISMO  | COMO             |
| AUN        | CON              |

|    |           |
|----|-----------|
| A  | 4 4 7 7   |
| B  | 4 4       |
| C  | 7 4 0 4 2 |
| D  | 2 2 1 2   |
| E  | 2 2 2 2   |
| F  | 2 2 2     |
| G  | 2 2 2     |
| H  | 2         |
| I  | 2 2 2 2   |
| L  | 4 3 6     |
| LL | 2         |
| M  | 2 2 2 2   |
| N  | 2 2 2     |
| O  | 2 2 2 2   |
| P  | 2 2 2     |
| Q  | 2 2       |
| R  | 2 2 2 2 2 |
| RR | 2         |
| S  | 2 2 2 2   |
| T  | 2 2 2     |

**Los expertos del CNI han obtenido la correspondencia de 88 símbolos y 237 códigos. Cada letra del alfabeto (o signo de puntuación) se corresponde con uno o varios símbolos. Para cifrar palabras de uso frecuente, lugares o nombres, se utiliza un código que combina dos o más letras. Se trata de un sistema de cifra muy evolucionado para su época.**

## “LA PIEDRA ROSETTA”

La clave para desvelar el código, al igual que lo fue la piedra Rosetta para descifrar el lenguaje jeroglífico del Antiguo Egipto, fueron los párrafos transcritos por el propio Fernández de Córdoba en la parte inferior de una de las cartas cifradas, fechada el 27 de mayo de 1502. Los valores obtenidos se sustituyeron en otra de las cartas, y así se obtuvieron algunos párrafos que, aunque incompletos, sirvieron para relacionarla con la transcripción que aparecía en el catálogo de la exposición de una carta de la misma fecha. Con esto se consiguieron identificar nuevos valores de código y completar la correspondencia.



Por que para nuestros negoçios cumple mucho que los colunses po agora no estén en los ducados, devéis trabajar por las mejores maneras que pudiéredes de manera que no reçíban de sostentamiento como salgan dellos, desiéndolo que se vayan a Seçília desiéndoles que por que para nuestros negoçios e para los suyos dellos (...)

# PERROS *GUERRILLEROS*



El Mando de  
Operaciones Especiales  
cuenta ya con una  
incipiente capacidad  
cinológica  
que va a permitir  
aumentar las  
posibilidades de  
actuación y éxito de sus  
equipos

*Texto de Clara Beni (Madrid)*  
*Fotografías de Ismael Abeytua*

La versatilidad de los *canis familiaris* no tiene fin y el Mando de Operaciones Especiales del Ejército de Tierra no ha dudado en aumentar su plantilla de *guerrilleros* con alguno de sus ejemplares. Estos se encuadran en la Unidad de Operaciones Especiales (UOE) del Grupo de Cuartel General y permitirán aumentar las posibilidades de actuación y éxito de sus equipos operativos. Pero como es bien sabido, todo gran profesional de cuatro patas necesita de un buen guía de dos piernas, por lo que los sargentos 1º IPE y SMM se han preparado en el I Curso de Guía de Perro de Intervención, impartido por el Centro Militar Canino de la Defensa (CEMILCANDEF), del 4 de septiembre al 2 de febrero.

A partir de ahora, Cúper y Truman afron-

tarán su socialización dentro del Equipo Operativo, como uno más, participando en las actividades de educación física, ejercicios de fuego real, marchas a pie, infiltraciones con medios de movilidad terrestre y marítima, inserciones con medios no orgánicos aéreos y navales, etc. Y seguro que van a ser muy bienvenidos por sus compañeros, porque su arrojo en las situaciones más complejas —en particular, situaciones con rehenes y escenarios de tirador activo o amenaza indeterminada— ayudará a salvaguardar, en muchas de esas ocasiones, la integridad física del personal bajo estatus de protección o bien la de los componentes del propio equipo. De hecho, esta importante aptitud de los perros hace que sean considerados una capacidad crítica para los equipos de Operaciones Especiales.



## ASÍ NACE UN GUÍA Y UN PERRO DE INTERVENCIÓN

Para el éxito de la adquisición de esta capacidad crítica, la preparación de los guías y el adiestramiento de los perros ha sido exhaustiva. El primer módulo del curso busca el conocimiento del equipo canino de seguridad y combate (SYC), que sirve para aprender las posibilidades de empleo del perro, su forma de selección y los fundamentos del adiestramiento. También se trabaja y se recuerdan normas de seguridad para el trabajo con canes, fases de adiestramiento necesarias para preparar un perro de la especialidad de SYC, y sistemas de mantenimiento y mejora de la operatividad del equipo.

El segundo módulo aborda el adiestramiento del equipo canino de intervención, en el que se realizan ejercicios de empleo del equipo canino de intervención con elementos de apoyo (binomio o escuadra) en combate en zonas urbanizadas, con unidades de combate en ambiente subterráneo y en todo tipo de ambientes empleando cualquier sistema de transporte, como helicópteros, ascensos y descensos en rápel, cuerda rápida (*fast-rope*), sistema de inserción o extracción de patrullas,

aeronaves con posibilidad de salto paracaidista en apertura manual modalidad tándem, y en barco y embarcaciones a motor tipo zódiac y remo tipo kayak (ascenso y descenso por redes de desembarco). También se realizan procedimientos de trabajo junto a un equipo básico (escuadra) para ser empleado en patrullas, acciones en el objetivo y fuera del objetivo, así como acciones de control y mantenimiento de la paz, montaje de



zonas de vida para los perros en bases, acuartelamientos o establecimientos, en ejercicios, maniobras y en zona de operaciones, y adiestramiento en rechazo de alimentos ofrecidos o encontrados.

Finalmente, se realiza un módulo de nivel medio de conocimientos de veterinaria en el perro, en el que se realizan prácticas de mantenimiento de los pe-

rrros respecto a la alimentación, higiene, preparación física del perro y curas básicas. Este módulo se complementa con la formación específica de soporte vital táctico en combate canino, donde los guías adquieren conocimientos de soporte vital en un ambiente de combate. Al compañero, da igual su especie, siempre se le socorre en el campo de batalla.

### **SARGENTO 1º IPE / CÚPER**

«A este tipo de perros, como son Cúper y Truman, les es indiferente (emocionalmente hablando), a día de hoy, que les disparen, les agredan, el ruido de fuego amigo o el de cualquier medio de inserción como el de aeronaves, ya sean de ala fija o móvil. Se les ha expuesto a todos los supuestos posibles en su adiestramiento y no han dado muestra alguna de miedo ni temor. Esto les hace ser perros bastante especiales. Además, en cuanto se integren dentro de los equipos operativos, acrecentará su nivel de adiestramiento y su capacidad de concentración pues serán expuestos a situaciones cada vez más adversas. El curso es muy exigente, tanto por el perfil del personal que lo puede pedir como por la carga lectiva y el hecho de afrontar la creación de un vínculo con un animal con una carga genética fuera de lo normal».

### **SARGENTO 1º SMM / TRUMAN**

«Pensaba que sabía muchísimas cosas por tener tres perros en casa, pero me he encontrado con una gran sorpresa: ni siquiera sabía coger una trailla de trabajo. Además, la calidad y la fuerza de nuestros perros, más la exigencia de los instructores y un sin fin de procedimientos nuevos por aprender han hecho de este curso una experiencia muy exigente. Sin embargo, nuestros instructores nos han mostrado un camino maravilloso del que aún nos queda mucho por descubrir. Con perros tan jóvenes y guías sin experiencia hemos tenido que ir muy despacio, lo que ha supuesto dedicar más horas a la instrucción de base, dejando de lado algunos supuestos tácticos, no tan importantes en nuestros primeros pasos como equipo canino de intervención».



*Práctica de detección de explosivos en un vehículo*



# INTERNACIONAL



# MALI, UN DESPLIEGUE EFICAZ

*Texto de Clara Beni  
Fotografías del CALOG-OP*

España ya se encuentra, desde el 31 de enero, liderando la Misión de Adiestramiento de la Unión Europea para Malí (EUTM-Mali). Un hecho que ha sido posible gracias al callado trabajo de muchos hombres y mujeres de la Fuerza Logística Operativa (FLO) que han logrado desplegar 180 toneladas de material (892 metros cúbicos, fundamentalmente, de vehículos, armamento y recursos logísticos) en la zona de operaciones, junto con los miembros de aumento del contingente —163 militares— durante las semanas precedentes al relevo en el mando de la misión.

El Centro de Apoyo Logístico a las Operaciones (CALOG-OP) del Cuartel General

de la FLO, con sede en La Coruña, ha sido el encargado de gestionar la proyección, tanto del material como del personal en tierras malienses, bajo la dirección del Mando de Operaciones del EMAD y del Centro de Situación del Ejército de Tierra. En total, han sido cuatro vuelos —aviones tipo AN-124, Hércules T-10 y T-21 del Ejército del Aire y un B-737, para el personal— los que se han realizado.

Para dirigir sobre el terreno el trabajo de la Unidad de Apoyo a Terminal y las Unidades de Terminal se destacó personal de la Sección de Transporte del CGFLO en las Bases Aéreas y aeropuertos de Torrejón, Barajas, Getafe y Jerez de la Frontera, con la finalidad de resolver inciden-



*Convoy de vehículos a la espera de su carga para ser transportados hasta Mali*



*Los vehículos y el material se transportaron hasta Mali en tres vuelos*

cias y gestionar las autorizaciones de transporte. Durante todo el proceso se mantuvo permanente contacto con zona de operaciones a efectos de coordinar la ejecución de la operación logística al detalle. El material y personal proyectados proceden de diversos mandos y unidades del Ejército de Tierra y la Armada. Sin embargo, aunque pueda parecer un despliegue más lo que ha hecho especial este es que todos los movimientos se rea-

lizaron en tiempo récord y las incidencias se resolvieron en un plazo muy reducido, teniendo en cuenta los días inhábiles del mes de diciembre y las especificaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas, que conllevan plazos muy amplios de gestión y un gran detalle en la documentación, según establece la normativa de transporte aéreo. Un trabajo, que ha sido todo un reto, resuelto con profesionalidad y eficacia.■



ANTHONY CARRO  
Representante de la NASA en España

# «LAS PRIMERAS IMÁGENES DESDE LA LUNA LAS RECIBIÓ UNA DE NUESTRAS ANTENAS»

*Texto de Clara Beni (Madrid)*  
*Fotografías de Jesús de los Reyes (DECET)*









**El** norteamericano Anthony Carro nació en Galicia y es doctor en Física Matemática, Ingeniería Eléctrica y Derecho. Inició su carrera profesional en la *Federal Aviation Administration* de los Estados Unidos y después solicitó su entrada en los cuarteles generales de la *National Aeronautics and Space Administration* (NASA) en Washington DC. Actualmente es el representante de la agencia espacial norteamericana en España, en el Complejo de Comunicaciones con el Espacio Profundo de Robledo de Chavela (Madrid), también conocido como MDSCC (*Madrid Deep Space Communications Complex*).



## ESPACIO PROFUNDO

**¿Qué es el MDSCC y cuál es su cometido?** Es una de las tres estaciones de lo que llamamos espacio profundo (*deep space*), es decir, que desde ellas se controlan las misiones espaciales más alejadas de la Tierra. Uno está aquí, en Madrid, y los otros dos en California, en el desierto de Mojave, y en Canberra (Australia). Su localización fue elegida para que los vehículos espaciales puedan mantener contacto con alguna estación, independientemente del movimiento diario de rotación de la Tierra. Las tres constituyen la DSN (*Deep Space Network*) de la NASA.

**Al principio hubo otras localizaciones candidatas, ¿cómo se hizo posible su ubicación en Robledo de Chavela?** Por situación geográfica, el centro pudo haberse ubicado también en Italia o África, pero finalmente se optó por España gracias a un acuerdo con su Gobierno. Bueno, de hecho, al principio también hubo un centro en Maspalomas (Gran Canaria), otro más en Madrid, en Fresnedillas de la Oliva, y otro Cebreros (Ávila), en virtud de un acuerdo entre el Gobierno español (representado por el INTA, el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial) y el nor-

teamericano (representado por la NASA), firmado en 1964. Con el paso del tiempo, solo se ha mantenido el de Robledo de Chavela. Como unos años antes el JPL (*Jet Propulsion Laboratory*) asumió por encargo de NASA la responsabilidad de la investigación de la luna y del sistema solar, mediante vehículos no tripulados, la mayoría de las funciones de este complejo están relacionadas con el soporte instrumental de las comunicaciones con los vehículos y sondas incluidos en los programas espaciales controlados por dicho laboratorio de propulsión a reacción. Actualmente, la estación la opera mayoritariamente personal de ISDEFE (Ingeniería de Sistemas

nas en el centro, que ya están en construcción. Eso significa que pasaremos de las seis actuales —aunque dos de ellas ya no operan con el espacio profundo— a ocho. Es un planeta que despierta mucho interés científico, ya que se encontraron evidencias de la existencia de agua, lo que augura la posibilidad de algún tipo de forma de vida. Una vez lanzada la misión, se controlará desde aquí. Se darán instrucciones tales como el encendido de motores, rotaciones, etc., y después se recibirán los datos recogidos sobre las mediciones realizadas en el terreno (existencia de atmósfera, campo magnético, composición de la superficie, etc.).

## MARS 2020

para la Defensa), lo que supone cerca de unos 90 empleados. Para la nueva misión que se operará desde aquí, “*Mars 2020*”, también estarán involucrados el Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), el Centro de Astrobiología (CAB), el Centro de Desarrollo Tecnológico Industrial (CDTI) y varias universidades españolas.

**Mucha colaboración... “*Mars 2020*” sueña a algo grande...** Tenemos muchas misiones en Marte y, a partir de 2020, serán más. La razón de esta extensa colaboración es que *Mars 2020* va a contar con un instrumento de desarrollo español. Además, nos va a requerir dos nuevas ante-

**Por las fechas de las que hablamos, las antenas del MDSCC atesoran ya mucha historia...** Cierto, una de ellas, la que denominamos “Histórica”, de 26 metros de diámetro, recibió las primeras retransmisiones que se hicieron desde la cápsula en la que viajaron Neil Armstrong y sus compañeros, E. Aldrin y M. Collins, en la misión Apolo 11 a la luna. Entonces estaba ubicada en Fresnedillas. Sin embargo, el momento de pisar la superficie lunar ya fue recibido por la antena de la DSN ubicada en Canberra. Otra antena, la Partner, de 34 metros de diámetro, también tiene ahora otras funciones. De las cuatro actualmente operativas, tres tienen 34 metros de diámetro, y otra, 70 metros, más que el ruedo del coso de Las Ventas.

**¿Qué otras misiones se traen actualmente entre manos en este centro?**

Hay muchas, pero podemos reseñar “Kepler”, que busca si hay planetas de condiciones parecidas a la Tierra en otros sistemas solares; o las “Voyager 1 y 2”, que han alcanzado los 40 años de operación y exploración en agosto y septiembre de 2017. A pesar de su gran distancia, continúan comunicándose con nosotros diariamente, mientras viajan por el espacio interestelar. Otras son “Dawn”, que estudia el planeta enano Ceres y el asteroide Vesta, localizados ambos en el cinturón de asteroides, entre Marte y Júpiter; o la de los rovers (pequeños vehículos de exploración) “Opportunity” y “Curiosity”, para investigar los elementos de la superficie marciana.

**Además realizan un importante esfuerzo de divulgación científica, ¿verdad?**

Así es, tenemos dos programas: el *Host Country* y el *Partner*. El primero es una colaboración con España, a través del INTA, por la que científicos españoles pueden utilizar nuestras antenas para realizar investigaciones. El segundo se dirige a estudiantes y les permite utilizar una de las antenas de 34 metros para hacer observaciones. Es una manera de que aprendan sobre astrofísica y de que puedan hacer observaciones que nadie ha realizado anteriormente: muchas veces los nuevos hallazgos de asteroides, etc., son realizados por particulares y no por científicos. También contamos con un centro de entrenamiento para nosotros y para visitantes. Les explicamos lo que hacemos, qué es la NASA, la historia de la carrera



espacial o la ciencia del espacio a través de vídeos y otros materiales. Por ejemplo, disponemos de una piedra lunar, casi única en España.

**Aunque toda esta información resulta absolutamente fascinante, uno se plantea si tiene sentido investigar tanto el cosmos cuando nuestro planeta está enfermando y tantas personas lo pasan mal aquí mismo...** Es la eterna controversia. Se trata de buscar un equilibrio que, por otra parte, es difícil de encontrar. La investigación científica de base debe continuar, porque, como se ha demostrado muchas veces a lo largo de la historia, nunca se sabe si la investigación que se lleva a cabo hoy va a darnos la solución a algún problema humano presente o futuro. **T**

La frase destacada:

«La investigación científica de base debe continuar porque nunca se sabe si va a darnos la solución a algún problema humano presente o futuro»

ANTHONY CARRO

# CULTURA

**Soldados con distintivo rojo: alférez Jacinto Guisado 72**  
**English corner 79**

Uno no sabe qué parte del futuro está hecho de azar, pero de lo que no cabe duda es de que las grandes ocasiones surgen de las casualidades...

*Texto de* **Norberto Ruiz Lima** (Madrid)  
*Ilustraciones de* **Esteban**

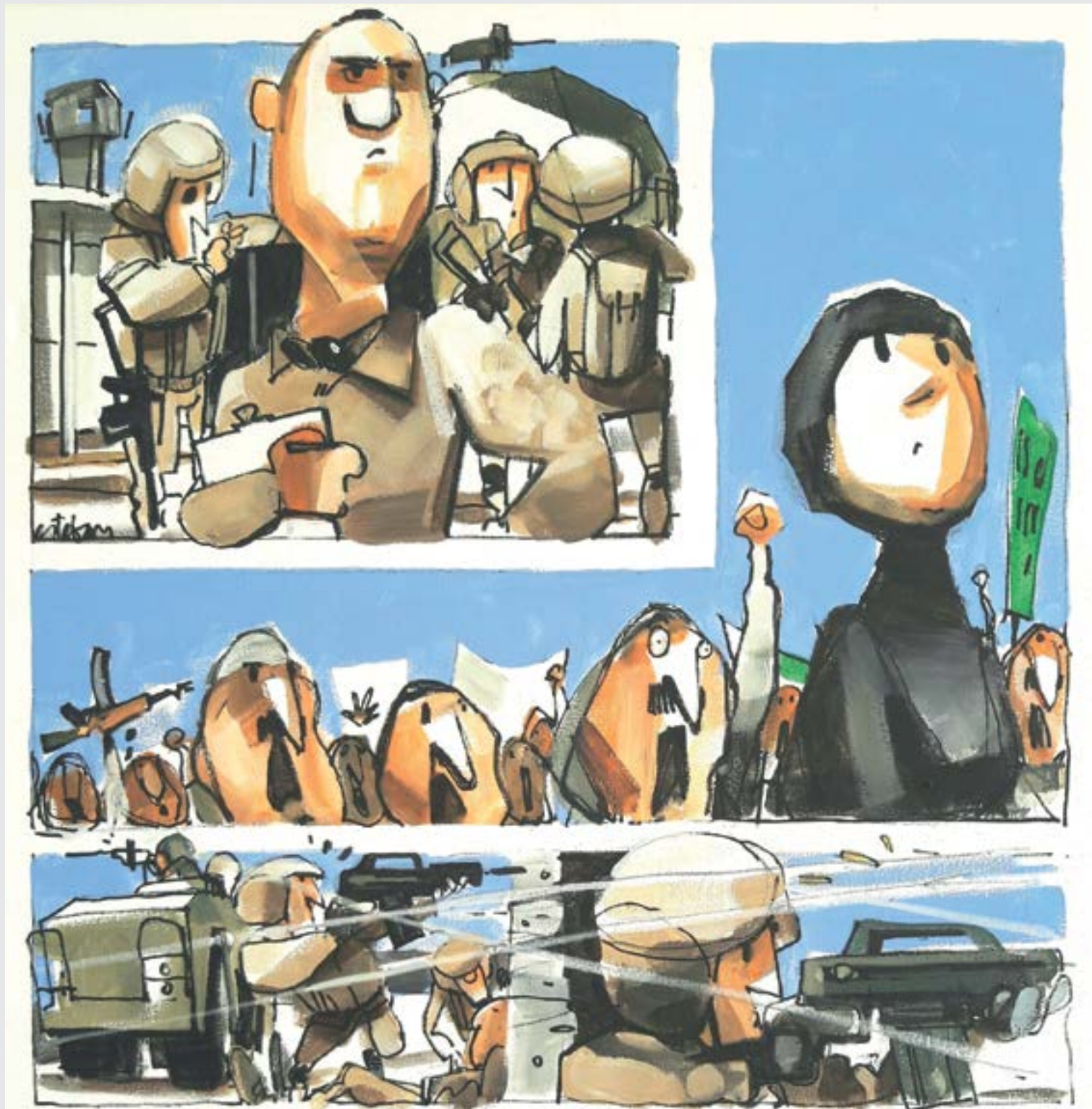


# SOLDADOS CON DISTINTIVO ROJO

«**TODOS SOMOS UNO**»

Alférez Jacinto Guisado  
BRIGADA "EXTREMADURA" XI





**C**uando al alférez Jacinto Guisado le ordenaron dirigirse a relevar a la sección de Infantería en Najaf, sabía que, por turno, no le tocaba a su sección de armas de apoyo; pero cuestiones de guardias, escoltas y del azar, que no se está quieto, los llevaron a todos a encontrarse con un destino que no esperaban. Para ellos, la base Al Andalus de Najaf era un descanso, dejarían de hacer escoltas durante muchas horas, y se dedicarían a dar seguridad en una base pequeña y tranquila. La llamaban “el balneario” porque durante una semana sus tareas consistirían en estar de guardia por turnos de cuatro horas, alguna escolta ocasional, y el resto del tiempo para hacer deporte y descansar. Y hacia el balneario viajaron los sargentos Lorenzo, Pinto y Galán; los cabos 1º Delgado, Moisés, Benítez y Bolaño; los cabos Guadalupe Pulido, Blanco y Pavón; los soldados Méndez, Sandra Duque, Saucedo, Acevedo, Monge, Barco, Villarrubia, Suárez, Parra, Cuenca, Boza, Justo, Luna, Caballero, Nápoles, Blas y Jorna; y el alférez Guisado.

Al llegar a Najaf repasaron el plan de defensa de la base, para que en caso de alarma nada pudiera disgregarse o dispersarse en la niebla o con el fuego; y una vez establecidos los turnos de guardia, en

esa frontera de aire y arena, quien pudo se fue a descansar.

Ellos no sabían que nada era igual ese día, 03 de abril de 2004, pues los estadounidenses habían detenido al segundo de Muqtada Al Sadr, el imán Al Yaqubi. Por eso, mientras la sección descansaba de las operaciones del día anterior, hubo una gran manifestación en las puertas de la Base, encabezada por la mujer de Al Yaqubi. Quería entregarle ropa y otros enseres a su marido detenido y exigían su libertad. Pero los españoles no tenían conocimiento de esa detención. Se les dijo que no estaba allí y que las tropas españolas no tenían nada que ver; por si acaso, se realizó un despliegue de la sección como demostración de fuerza. Se marcharon, pero dijeron que volverían a manifestarse al día siguiente.

En la mañana del día 04 de abril, domingo, se inició el ataque, el cabo 1º Cortés entró en la nave gritando ¡Nos atacan! Jacinto saltó de la litera de lona, se puso los pantalones, las botas a medio abrochar y se colocó el chaleco, y corriendo se dirigió a su posición. La sección había desplegado según el plan de seguridad y estaba recibiendo muchísimo fuego, tanto de fusilería como de cohetes (RPG), que cuando no chocaban contra los muros pasa-

ban silbando sobre sus cabezas mientras la arena, lejos del reposo, era batida por las botas de todos los soldados que acudían raudos a la generala. El primer ataque consiguieron repelerlo. En medio de esa defensa, por radio, Jacinto recibe la orden del coronel Asarta de dirigirse a un campamento cercano donde soldados salvadoreños instruían al ICDC, el nuevo cuerpo de defensa iraquí.

**Les atacaban desde todas las partes. No pudieron salir por la zona sur de la base, lo que les obligó a cruzar toda la ciudad**

Jacinto transmitió la orden a sus sargentos, Lorenzo, Pinto y Galán; y contactó con el capitán que estaba al mando de

ese campamento; mientras se recomponía la defensa de la base con los VEC de Caballería, a cargo del capitán Placer. El tirador de precisión de la sección, el cabo 1º Benítez, se quedó apostado en las azoteas de la base, para apoyar por el fuego la salida.

Les atacaban desde todas partes. No pudieron salir por la puerta principal, así que lo hicieron por la zona sur de la base, lo que les obligó a cruzar toda la ciudad. Se movían como piezas de acero de un único engranaje, repeliendo el fuego con el fuego y valor con más valor. Con no poco esfuerzo y batiendo todas las zonas posibles consiguieron cruzar la ciudad y llegar hasta la entrada del edificio de la ICDC y en el contiguo de la cárcel, que estaba totalmente rodeada. De hierro era ese tiempo y de hierro lo tomaron. La sección se dispuso en línea y, con mucho fuego, consiguió romper el cerco, entrando por fuerza hasta llegar a la parte trasera del



patio. Dejando atrás el ruido de la batalla y el polvo levantado por los vehículos. Dentro la situación era muy complicada, con muertos y heridos.

Por el camino, habían apoyado a una sección salvadoreña que estaba intentando llegar a pie hasta la cárcel a ayudar a sus compañeros, pues sabían que muchos de ellos estaban en peligro; pero rápidamente fue rodeada por un número muy superior de gente armada hasta encontrarse en verdaderos apuros. Los apoyaron con el fuego y los dejaron en el lugar más seguro posible con la promesa de recogerlos más tarde. ¡Volveremos por vosotros, resistid aquí!

Dentro del edificio de la ICDC, mientras sacaban todo lo que se podía de los vehículos para poder cargar los heridos que iban en camilla, se sopesó la situación; los heridos eran graves y el capitán salvadoreño le pidió al alférez Guisado que se los llevara rápidamente, pero que no se olvidara de ellos. Con un saludo confiado Jacinto se despidió del capitán.

El personal de la Sección iba dispuesto como habían practicado miles de veces, en una rutina que en ocasiones parecía aburrida y trivial y ahora se convertía en instinto. Todos cubrían sus sectores. Recorrieron el camino de vuelta, disparando sobre todas las bocas de fuego que les atacaban, manteniendo en sus corazones esa tradición del coraje que sólo es capaz de describir el verso y la pintura. Rápida-

**Ahora tienen que volver al mismo camino tan indescifrable como la primera vez, pero ya conocido en su necesitado esfuerzo**

mente entraron en la base y después de dejar a los heridos en el botiquín volvieron a su despliegue y dieron novedades. El coronel le preguntó a Jacinto cuánto personal quedaba en la cárcel. Al decirle la cantidad, casi un centenar, le ordenó volver y sacarlos.

Volver de nuevo. Volver de nuevo a la luz o a las sombras de las batallas que aquello era ahora Najaf, una auténtica batalla. Jacinto miraba a sus hombres y mujeres sabiendo que lo que iba a pedirles era volver al combate, volver a un lugar ya conocido lleno de metralla, donde hacía falta algo más que arrojo; y ellos, sin duda lo tenían: instrucción y disciplina.

Tenían que municionar de nuevo, pues habían gastado todos los cargadores que llevaban. El sargento Pinto y el cabo Acevedo, fueron a por munición. Los VEC de Caballería les entregaron cartuchos de 7,62 para las ametralladoras. Ya habían cruzado la ciudad una vez, combatido sin bajas propias, roto el cerco y vuelto con heridos que consiguieron salvar la vida; y ahora, tienen que volver al mismo camino tan indescifrable como la primera





vez, pero ya conocido en su necesitado esfuerzo y seguro peligro.

Jacinto se acercó a sus hombres y mujeres y les dijo: «tenemos que volver a salir»; y sonrió cuando, viendo sus caras, sólo oyó tres palabras: «a la orden». Con los mismos olores de gasoil, frenada y cartuchería percutida, y los mismos sonidos de cientos de rebotes en los blindados y en el suelo y algún RPG que pasaba por encima de sus cabezas, mientras las ametralladoras de los vehículos batían todas las azoteas. De nuevo, volvieron a cruzar la ciudad y a romper el cerco.

Sacaron a todo el personal del edificio del ICDC, pero el alférez Guisado todavía tenía pendiente de recoger a parte de la sección salvadoreña que en la calle se defendía con valor pero que estaba totalmente rodeada. Había que salir de la

cárcel con el convoy formado, Jacinto iba en vanguardia y el sargento Lorenzo en retaguardia. Las rampas de los BMR iban bajadas para poder subir sobre la marcha a los soldados salvadoreños, mientras hacían fuego sobre el personal hostil que les atacaba. De pronto, aparecieron dos helicópteros *Apache* que facilitaron bastante el camino de vuelta.

Mientras avanzaban, Jacinto vio caer desde una azotea a un hombre con un cohete RPG en el hombro y que estaba a punto de hacer fuego sobre el convoy. Miró hacia atrás y vio al soldado Monge batiendo la azotea con su ametralladora. «Todos somos uno —pensó—, tengo la mejor sección de Infantería del mundo» y se alegró cuando vio tan cerca la puerta de la base "Al Andalus" de Najaf; por fin estaban otra vez de vuelta en el "balneario".**T**



## LIGHT! CAMERAS! ... ACTION! (part 2)

As it was briefly explained in our last edition of Tierra magazine, today we are going to see a practical example of how we can use war films as a means to deal with SLP2 and SLP3 skills.

To start with, let's have a browse to the requirements the STANAG 6001 demands from a student that is going to take his/her Functional level (SLP2) or Professional level (SLP3) test.

### SLP TASKS

Watching war films is a good and enjoyable option in foreign language learning. It is not necessary to understand the whole film or excerpt, that's why it is better to see **the original version with or without subtitles**. The characters' voices and intonation are fundamental tools in their performances and you can enjoy their acting much more.

Bearing this in mind, we can choose a war film widely known by people in the military, for example Paths of Glory, which was shot in 1957 by Stanley Kubrick and starred by Kirk Douglas (other films such as Band of Brothers -TV series-, Black Hawk Down, We Were Soldiers, etc could also be good options).

Once the film has been watched in whole—or just some preselected excerpts—we can start analysing it, moving from basic descriptive issues to more abstract concepts. That is to say, we will move from functional to professional SLP tasks.

Some of the questions that could be asked regarding Paths of Glory are the following ones:

### **LEVEL 2 QUESTIONS:**

- Describe the landscape, the setting, and the characters (description)
- Choose two characters and compare them (compare and contrast)
- Compare the trenches and the chateau (compare and contrast)
- What is this film about? (state facts, present tense)
- What happened in World War I? (state facts, past tense)
- Compare World War I and modern warfare (compare and contrast)





## THE ENGLISH CORNER

### LEVEL 3 QUESTIONS:

- Select an action performed by one of the characters of the film and explain it. In your opinion, what motivated him to act that way? (opinion)
- What would you have done in that situation? (hypothesis)
- Leaders & Leadership. Define what leadership is for you and some of the concepts it entails such as loyalty, patriotism or courage (abstract topic)
- “... that spirit was just born in them .... “ (quotation taken from the film). In your opinion, is a leader born or bred? (opinion, support your opinion)
- The figures the general mentions to take The Ant Hill mean a high number of casualties. Would this be acceptable nowadays? What would the military / politicians / mass media say? (hypothesis and opinion)
- Shell- shock and post-traumatic stress disorders. What do you know about this issue? (abstract topic)

Although this exercise has been focused mainly on speaking skills, it goes without saying that both listening and writing skills can be developed with this method:

- The listening skill is practised, when you watch the film in its original English version.
- With respect to writing you can choose some of the questions posed in the speaking practice and make up prompts.

### WATCH OUT

We use “verb+ing” when it is the subject of a sentence NOT “to+infinitive” (this indicates finality)

E.g. “Bearing this in mind” NOT “To bear this in mind”

E.g. “Selecting the appropriate film” NOT “To select the appropriate film”

### MORAL

Selecting the appropriate war film is very important since some characters of certain war films may be difficult to understand, so select the films you feel confident with, work hard on them and ENJOY THEM TO THE FULLEST EXTEND!!!

### VOCABULARY

Have a browse, excerpt, quotation, figures, casualties, post-traumatic stress disorders, make up, prompt

# CONOCER A...



Conocer a

# RECORRIENDO ÁFRICA DE NORTE A SUR SOBRE DOS RUEDAS





*Texto de Clara Beni (Madrid)*  
**Fotografías de subteniente de Miguel**



**El subteniente De Miguel, destinado en la Unidad de Servicios de Acuartelamiento “Hoya Fría” (Santa Cruz de Tenerife), es un apasionado de las motos desde los 14 años. Una pasión que durante algunos años tuvo que dejar “aparcada” por motivos económicos.**

Tras recuperarla cuando rondaba los 40, y mientras estaba destinado en Bélgica, el suboficial volvió a competir en *moto-cross*. Sin embargo, a su vuelta a Tenerife, en pleno auge del enduro, el subteniente descubriría la modalidad que determinaría el disfrute de su afición motera en adelante. «Me fui metiendo en el enduro poco a poco, con amigos. De ahí nació luego la idea de conjugar aquellas dos cosas con las que más disfruto: viajar y montar sobre mi máquina», comenta.

Así comenzó una ronda de expediciones que le llevaron a Marruecos (2006), Mauritania y Senegal (2007), Costa Rica, Nicaragua y Panamá (2008), Chile y Argentina (2009), Camboya y Laos (2010), Vietnam (2011) y el sur de India (2012). Se puede decir que estos viajes fueron los prolegómenos de lo que vendría después y que el subteniente y otros tres amigos bautizaron como *Transáfrica*, una aventura que comenzó en 2013 y que concluirá en 2019.

Dividida en seis etapas (una por año), esta experiencia les llevará a recorrer África de norte a sur, desde Marruecos hasta la República Sudafricana. «En la primera etapa (Tenerife-Dakar) atravesamos Marruecos, Mauritania y Senegal; en la segunda, llegamos a Ghana, pasando por Mali y Burkina Faso; la tercera, que retomamos en Accra, nos llevó hasta Lomé (Gabón) atravesando Ghana, Togo y Benin; y la cuarta, y última hasta el momento, concluyó en Libreville (Gabón) tras pasar por Togo, Benin, Nigeria y Camerún», relata el militar. En la quinta, prevista para este año, irán de Gabón a Namibia; y la sexta, ya en 2019, de Namibia a Sudáfrica.

Además de un intenso aprendizaje sobre la conducción de la moto (conducción

sobre arena, orientación y navegación GPS, modificaciones de las máquinas — aumento de capacidad de depósito y refuerzo de la estructura para aguantar el equipaje—, y cuestiones logísticas (visados, mover las motos desde las islas Canarias a otros países, repuestos, etc.), estas aventuras conllevan un importante enriquecimiento personal a través del conocimiento de otras culturas y realidades; así como muchas anécdotas: «Una vez, cuando llegamos a una aldea, nos tomaron por terroristas o buscadores de oro, no comprendían que unos europeos viajasen rumbo a Sudáfrica subidos en unas incómodas motos pasando calor y respirando polvo en vez de volar o ir en coche», cuenta divertido el subteniente. **T**







